

## *Seminario Internacional sobre Kierkegaard*

RAFAEL LARRAÑETA  
*Universidad Complutense*

LA INVESTIGACIÓN SOBRE KIERKEGAARD sigue desarrollándose en el mundo intelectual desde variadas facetas: filológicas, literarias, existenciales, filosóficas, teológicas, políticas, etc. Un alto exponente de ello es el tercer «Oversættelseseminar», celebrado en Copenhague entre el 19 y el 21 de Febrero de 1999 y acogido por el Centro de Investigación de Søren Kierkegaard en la Universidad de Copenhague con la coordinación de Begonya Sáez Tajafuerce y Jon Stewart y bajo la dirección de Niels J. Cappelørn.

Antes de dar cuenta de los contenidos del Encuentro, conviene decir algo sobre los cambios acaecidos en la estructuración «material» de las investigaciones de Kierkegaard en su ciudad natal. Los estudios kierkegaardianos estaban desdoblados hasta la fecha en dos instituciones: por un lado, la «Biblioteca de Kierkegaard» y, por otro, el «Centro de Investigación», ambos a la sombra del clásico edificio de la Facultad de Teología. Hemos conocido desde hace muchos años las ventajas y dificultades de este organigrama, pero era lógico que la envergadura del contenido exigiera la creación de una sede independiente. Con el empuje del nuevo (desde 1994) Director y con la tutela permanente de la Universidad ha comenzado a funcionar este mismo 1999 un centro único que alberga aquella doble estructura con un talante moderno y eficaz. Con el nombre oficial de «Søren Kierkegaard Forskningscenteret» (Centro de Investigación Søren Kierkegaard), su ubicación sigue siendo el casco antiguo, muy cerquita de la vieja sede. Para los interesados y curiosos indicaremos que se halla en el edificio del célebre café «Det lille Apothek» y, en concreto, en el número 15 de Store Kannikestraede. Si alguien pide colaboración o está buscando facilidades para acceder a algún tema específico, encontrará allí una excelente disposición.

Como sucede en este tipo de encuentros internacionales, el número de participantes no ha sido excesivo (algo más de treinta personas), pero ha congregado a un nutrido grupo de representantes de diferentes lenguas: daneses y noruegos, norteamericanos e ingleses, italianos, rusos y bielorrusos, polacos, lituanos, rumanos, griegos, israelitas,

austriacos, catalanes, castellanos y argentinos, chinos, todos ellos expertos en Kierkegaard, con un óptimo conocimiento de su especialidad y vinculados a centros investigadores de prestigio (Buenos Aires, Universidad de Cambridge, Univ. de Moscú, Univ. de Oslo, Univ. Autónoma de Barcelona, Univ. de Minsk y otros).

El título del «Seminario» induce a equívocos, ya que en apariencia parece tratarse de un intercambio de peritos en la traducción de las obras danesas a los idiomas actuales más difundidos. Como enseguida veremos, durante las largas sesiones de estos tres días la discusión de ideas ha sido mucho más enriquecedora, aun cuando no se desconozca la singular relevancia, ¡también para la filosofía!, de un buen dominio del lenguaje de determinado autor.

El material del que disponía en principio cada participante era la reciente edición de las obras de Kierkegaard en danés. Bajo el título general de *Søren Kierkegaard Skrifter* el Centro de Investigación está editando la que constituye desde ahora una referencia obligada para todos los trabajos y libros sobre el tema. Partiendo del original publicado por el propio Kierkegaard, cotejándolo con las tres ediciones anteriores y analizando los pormenores filológicos más sutiles, los responsables de la misma han fijado un texto que se erige con todo derecho en «edición canónica» de Kierkegaard. Al estilo de lo que sucede con la magna edición de Nietzsche, cada volumen de texto viene acompañado por otro de notas críticas (literarias, históricas, filosóficas) que aclaran las dificultades internas. Se pretende evitar cualquier interpretación, brindando al lector un texto «limpio», a fin de poder adentrarse con libertad y sin prejuicios previos en el pensamiento del autor. Hasta este momento han aparecido cinco volúmenes con sus correspondientes libros de comentarios, a saber:

1. *Af en endnu Levendes Papirer. Om Begrebet Ironi*  
K-1. *Kommentar*
2. *Enten-Eller. Forste Deel*  
K-2. *Kommentar*
3. *Enten-Eller. Anden Deel*  
K-3. *Kommentar*
4. *Frygt og Baeven. Gjentaelsen. Philosophiske Smuler. Begrebet Angest. Forord*  
K-4. *Kommentar*
5. *Opbyggelige Taler*  
K-5. *Kommentar*

La magnífica impresión y el aparato técnico, material y científico puesto a disposición del investigador, es inmejorable. Insistimos: cualquier estudio y traducción que se precie deberá tomarla como punto de partida.

Describimos seguidamente los actos del evento, liberando al lector de muchos detalles de contenido.

La sesión del día 19 de Febrero se abrió con unas palabras de bienvenida a cargo del Director y una escueta presentación de los presentes. Una bella y sugerente charla

acerca de *Tavshed i oktober* (Silencio en Octubre), con versiones al alemán y al francés, dio lugar a percibir las dificultades propias de un relato leído en otro idioma, tal como señaló su autor J. Ch. Grøndahl. La siguiente intervención corrió a cargo de A. Karker quien expuso los problemas suscitados por las expresiones idiomáticas en danés, tomando como referencia el prólogo de *Af en endnu Levendes Papirer*. Es una complejidad añadida a cualquier pasaje de un filósofo extranjero, acrecentada en Kierkegaard por la agudeza con que maneja su idioma y por el considerable número de referencias vitales utilizadas.

Tine Smedegaard, responsable del centro de información de literatura danesa y patrocinadora de la edición en curso, detalló las líneas de acción de su institución. Prosiguió Cynthia Lund, procedente de Northfield (USA), presentando las actividades de otro gran centro mundial: «Howard V. and Edna H. Hong Kierkegaard Library». El nombre se debe al matrimonio que tradujo las Obras y el Diario de Kierkegaard al inglés. El interés por aquella tarea les movió a crear un núcleo de investigación en el prestigioso St. Olaf College de Minnesota. Cada verano conceden becas a estudiantes y organizan sesiones de reflexión sobre el escritor danés. Precisamente, del 17 al 19 de Julio de este mismo año tendrá lugar allí un encuentro iberoamericano sobre Kierkegaard.

La jornada posterior comenzó con una intervención de B. Swiderski en torno a la lectura de Kierkegaard en lenguas eslavas. A continuación Jette Knudsen, acompañada de N. J. Cappelørn, hizo una larga e interesante exposición sobre la nueva edición danesa a que hemos hecho referencia, detallando los escollos filológicos y las soluciones adoptadas para resolverlos.

Llegó el momento propio de las traducciones. Darío González, procedente de Argentina y que lleva varios cursos estudiando en Copenhague, expuso con agudeza algunos giros que resulta casi imposible verter al español sin traicionar al danés. Tras su ponencia hubo un animado diálogo sobre este asunto que ha traído siempre en jaque a los traductores («traditores»). Ettore Roca generalizó un poco más el tema, narrando el uso de Kierkegaard por las dispares escuelas italianas de filosofía (Fabro-Croce, por ejemplo). Completó su charla, acudiendo a un texto cuyo título se presta a equívocos. Hablamos de *Sygdommen til Døden*, traducido hasta ahora por «la malattia mortale», pese a que sonaría más correctamente como «la malattia per la morte», ya que proviene del pasaje evangélico de Jn. 11, 4, donde hablando de Lázaro oímos que «questa malattia non è per la morte» (Nacar-Colunga y la Biblia de Jerusalén suelen decir: «no es de muerte»). Otro tanto acontece con una «definición» muy citada: «Aand er Selvet», traducida por Fabro: «Lo spirito è l'io» y por E. R.: «Lo spirito è il sé», dificultad idéntica a la que hallamos en castellano. La cuestión no es baladí, como podrán adivinar los especialistas. Finalizó el rumano A. Arsinevici, aludiendo a las quince lenguas habladas en su tierra.

Joakim Garf, meritorio tratadista y escritor de temas kierkegaardianos, fue el encargado de dilucidar una tarea que la organización había encomendado a los participantes: decidir qué versión inglesa de un pasaje de «*Sygdommen til Døden*» resultaba

más fiel: la de Hannay, la de Hong and Hong o la de Lowrie. Sus preferencias fueron contrastadas por el inglés Brian Soderquist. Los argumentos de ambos convirtieron la sesión en un vivo intercambio de contenidos y razonamientos.

Begonya Sáez Tajafuerce impresionó a los oyentes por doble motivo: el estado avanzado de la publicación española de los Escritos de Kierkegaard y la envergadura de la tarea, al no contar con traducciones previas (y fiables) de muchísimos textos. Los congregados aplaudieron unánimemente el esfuerzo y alentaron a los responsables de esta novísima edición (ella misma, Darío González y quien esto escribe) a proseguir sin desmayo en este arduo quehacer. De hecho, el primer tomo ha salido a la luz en Ed. Trotta en Junio de 1999, asegurando la continuidad de dos volúmenes por año.

Jon Stewart dio cuenta del estado de los proyectos editoriales en inglés, alemán y francés, contando con que en estos idiomas se traducirán sólo el Diario y los Papeles sueltos. Yiyun Zhou lamentó no tener enlaces con la Universidad de Beijing, por lo que la planificación de la versión china está aún en ciernes, pese a contar con recursos económicos.

El último día resultó muy útil y atractivo desde la perspectiva filosófica. Las intervenciones giraron en torno a conceptos claves para la comprensión de Kierkegaard. Sirviéndose de «Sygdomen» y de «Philosophiske Smuler», la lituana Jolita Adomeniene rastreó el sentido del término «Anseelse» con su forma verbal de «ansee», que le hace susceptible de variadas significaciones desde la raíz común («considerar»). «Tilvaerelse» (existencia), con las variaciones de «vaere til» y con el sinónimo de «Eksitentsen», se presta a mayores ambigüedades, tales como las puestas de manifiesto por Tatiana Schitzova, de Bielorrusia, a través del «Efterskrift». En «Ophøiethed» (ensalzamiento, exaltación), contrapuesto a «sublimidad» encontramos otra referencia neotestamentaria. Stacey Ake ofreció una solución acudiendo a la versión de Flp 2,9, donde escuchamos que Dios le «exaltó» (*yperypsosen*), paralelo al *ypsosen* de Jn. 3, 14, referido a Moisés y a la serpiente. Con su maestría en el dominio del griego natal, Sophia Scopetea se detuvo en «Tro» (fe) y «Salighed» (felicidad, bienaventuranza) que en la actualidad no toleran bien la versión literal. El marido de Alina Dzakowska leyó y glosó con vehemencia la dificultad del vocablo «Misforhold», equivalente a «malentendido», pero traducible por «desajuste» o «desproporción». La ponente se inclinó por «inconmensurabilidad» o «heterogeneidad», aunque mi amigo y colega Darío González opta por «disrelación».

Las cálidas palabras del organizador cerraron el Seminario, anunciando una pequeña encuesta evaluadora y estimulando a cada grupo en su labor.

Por mi parte agradezco al Director y a sus colaboradores inmediatos, de manera especial a Begonya Sáez, a Vibeke Dyhrchrone (Centro danés de cultura) y a los actuales investigadores de Kierkegaard, la amable acogida proporcionada y el modelo de seriedad en el análisis riguroso de la obra kierkegaardiana. Como conclusión, invitamos a que los especialistas hispanos y a los estudiantes interesados en el filósofo danés reserven tiempo y esfuerzo para realizar una visita investigadora que les supondrá indudables beneficios intelectuales.

# [INFORME BIBLIOGRÁFICO]

## *Bibliografía sobre Baltasar Gracián* (1996-1998)

ELENA CANTARINO  
*Universidad de Valencia*

### RESUMEN

Informe bibliográfico sobre Baltasar Gracián que incluye las referencias de los años 1996-1998. Revisa y actualiza repertorios y bibliografías anteriores publicadas por la misma autora.

### PALABRAS CLAVE

GRACIÁN—FILOSOFÍA ESPAÑOLA—BARROCO

### ABSTRACT

Bibliographical report on Baltasar Gracian that includes the references from 1996 to 1998. It revises and updates previous bibliographies published by the same author.

### KEYWORDS

GRACIAN—SPANISH PHILOSOPHY—BAROQUE

### I

LA OBRA DE BALTASAR GRACIÁN (1601-1658) va desde lo estético-literario (*Agudeza y arte de ingenio*, 1648) hasta lo moral-filosófico (*El Criticón*, 1651-53-57) pasando por lo político, lo histórico y lo religioso (*El Héroe* (1637), *El Político* (1640), *El Discreto* (1646), y *El Comulgatorio* (1655).

En su diversa producción literaria, en cuya base se encuentra fundamentalmente la diferente utilización de géneros y estilos, se puede distinguir una primera parte dedicada a obras de carácter técnico y didáctico, manuales o tratados de género teórico, cuyo estilo lacónico es casi llevado a los límites (*Oráculo manual y arte de prudencia* (1647); se trata de la producción que va desde su primera obra conocida editada en

1637 hasta 1647. La segunda parte está constituida por *El Criticón*, novela alegórica con la que Gracián realiza su única incursión en el género práctico y ficcional; si bien, *El Comulgatorio* sería una excepción al significar un retorno al pragmatismo didáctico de los primeros tratados.

En medio de ambas partes de la producción graciana se encuentra la *Agudeza y arte de ingenio*, única obra que el autor reformuló añadiendo al inicial *Arte de ingenio* (1642) el complemento de la *Agudeza*. Dicha obra, considerada tradicionalmente como un tratado de retórica o una poética del conceptismo, y poco estimada por ello, la actual crítica la ha revalorizado no sólo viendo en ella una de las teorías literarias más lúcidas, donde teoría y práctica van indisolublemente unidas, sino la clave arquitectónica donde converge la producción del autor.

## II

Desde mediados de los años ochenta y, particularmente, desde la década de los noventa, el estudio de las obras y del pensamiento de nuestro autor se ha revitalizado y, no sólo en España, sino más allá de nuestras fronteras, los trabajos críticos e interpretativos se han multiplicado de forma vertiginosa.

Las nuevas ediciones de sus obras no dejan de producirse y la traducción de las mismas se realiza a los más diversos idiomas. Entre las primeras cabe destacar la edición, en dos volúmenes, de las *Obras completas* a cargo de Emilio Blanco (Madrid: Turner, «Biblioteca Castro», 1993), y también sus ediciones -con amplia introducción y notas- al *Oráculo manual y arte de prudencia* (Madrid: Cátedra, Colección Letras Hispánicas, 1995) y al *Arte de ingenio. Tratado de la Agudeza* (Madrid: Cátedra, «Letras Hispánicas» 1998.). Aurora Egido nos ha ofrecido una excelente y minuciosa edición de *El Discreto* (Madrid: Alianza Editorial, 1997), y también *El Criticón* ha aparecido nuevamente con una introducción de Emilio Hidalgo-Serna, y edición y notas a cargo de Elena Cantarino (Madrid: Espasa Calpe, Colección Austral, 1998). Pero no son las únicas ediciones con las que se encuentra el lector: a menudo se ofrecen antologías y selecciones (Madrid: Iberonet, 1996 y Madrid: Rueda, 1997), y reediciones o reimpressiones no siempre firmadas; o bien, otras «modernizadas» que más preocupadas por ofrecer un buen contenido parecen no reparar en lo defectuoso del contenido.

Entre las traducciones merecen destacarse las debidas a Jüri Talvet (traducción al estonio del *Oráculo manual y arte de prudencia*, Tallinn: Eesti Raamat, 1993); las versiones de los tratados gracianos al rumano de Sorin Marculescu (Bucuresti: Humanitas, 1994), que ya antes había traducido el *Oráculo manual* (1975) y *El Criticón* (1987); la traducción al alemán de *El Discreto* llevada a cabo por Sebastian Neumeister (Frankfurt am Main: Neue Kritik, 1996), y al portugués del *Oráculo manual* de Ivone Castilho Benedetti (Sao Paulo: Martins Fontes, 1996). Pero son sólo una muestra del interés que despierta nuestro autor; por ello, el lector interesado en obtener más datos sobre estas y otras traducciones puede consultar, por ejemplo, la «Bibliographie sur l'histoire de la Compagnie de Jésus» que se incluye cada año en el número correspondiente a los meses de julio-diciembre del *Archivum Historicum Societatis Iesu* (Roma).

## III

El presente informe bibliográfico completa, corrige y actualiza los datos recogidos en las anteriores bibliografías publicadas por Anthropos («Bibliografía de y sobre Baltasar Gracián», en J. Ayala (coord.) *Baltasar Gracián. Selección de estudios, investigación actual y documentación*, Documentos A (Anthropos), 37 (1993), pp. 199-220) y por la revista *Philosophia* («Bibliografía graciana: 1975-1995», *Philosophia*, 4 (1997), 35 pp., <http://www.isid.es/users/eurema/>). Esta última accesible ahora a través de la página web [http://flamenco.uv.es/~torrente/baltasar\\_gracian.html](http://flamenco.uv.es/~torrente/baltasar_gracian.html)

Se incluyen, en la mayoría de las entradas, los datos completos pero no siempre ha sido posible verificarlos, sobre todo, en el caso de publicaciones extranjeras. También se dan las referencias de algunos trabajos de próxima aparición que se encuentran en prensa; y de las tesis o tesinas de las que tenemos noticia. Sin embargo, no incluimos reseñas, artículos periodísticos u otros materiales más generales como los capítulos en las historias de la literatura. Aunque -como ya apuntamos en otra ocasión- anunciamos la intención de publicar una bibliografía completa que recoja todos estos materiales e integre todos los trabajos bibliográficos que han aparecido hasta la fecha; será, tal vez, con ocasión de la celebración del IV centenario del nacimiento de Gracián.

Finalmente quisiera agradecer a Jorge Ayala, Felice Gambin, Sebastian Neumeister y, especialmente, a Carlos Vaíllo, su ayuda en la actualización de los datos que a continuación ofrecemos.

## IV

- ABBOTT, D. P., «Baltasar Gracián's *Agudeza*: The Integration of Inventio and Elocutio», *The Western Journal of Speech Communication*, L (1986), pp. 133-143.
- ALONSO, S., «Gracián y los aforismos», *Leer*, LVIII (1992), pp. 22-26.
- ANCESCHI, L., «La poetica di Gracián in Europa», en VV.AA., *Italian lyric tradition. Essays in honour of F. J. Jones*. Cardiff: University of Wales Press, 1993, pp. 23-36.
- ANDREU CELMA, J. M<sup>a</sup>, *Los modos de la racionalidad ética en Baltasar Gracián* (Tesis de Doctorado de la Universidad de Zaragoza), Zaragoza, 1996, 1033 fol.-  
*Gracián y el arte de vivir*. Zaragoza: Institución «Fernando el Católico»/CSIC, 1998, 356 pp.
- ARCHER, R., «El momento conceptuoso en un soneto de Góngora», en J. M. Ruiz Veintemilla (ed.), *Estudios dedicados a James Leslie Brook*, Barcelona: Puvill, 1984, pp. 15-30.
- ARNAU, P. y ARREGUI, J. V., «Bases antropológicas de la estética de Gracián: naturaleza, cultura y gusto», *Thémata. Revista de Filosofía*, XVI (1996), pp. 45-64.
- AVILÉS, L. F., «Surviving in the Field of Vision: The Building of a Subject in Gracián's *El Criticón*», en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 125-150.

- «To the Frontier and Back: The Centrifugal and the Centripetal in Cervantes's *Persiles y Sigismunda* and Gracián's *El Criticón*», *Symposium*, L (1996), pp. 141-163.
- BATLLORI, M., «Aproximación a la semiótica de Baltasar Gracián en *El Comulgatorio*», en VV.AA., *Atti del Congresso Internazionale Semiotica del Testo Mistico*, L'Aquila: Gallo Cedrone, 1995, pp. 159-168.
- «Gracián en l'ambient político-cultural de la Corona d'Aragó», en *Vuit segles de cultura catalana a Europa*, Barcelona: Cercle de Lectors, 1995 (4ª ed.), pp. 121-131.
- *Baltasar Gracián i el Barroc*, en *Obra Completa*, vol.VII, ed. y tr. de E. Durán (dir.) y J. Solervicens (coord.), Valencia: Tres i Quatre (Biblioteca d'Estudis i Investigacions), 1996, 613 pp.
- BLANCO, M., «Le baroque et le monstrueux. À propos de Góngora et Gracián», en VV.AA., *Des monstres...* (Actes du colloque de mai 1993 à Fontenay aux Roses), 1994 [ouvrage «Hors Collection» des *Cahiers de Fontenay*, 1994, pp. 131-152].
- BLECUA, A., «Los estudios sobre Gracián y el Barroco», en VV.AA., *Jornades sobre l'obra de Miquel Batllori*, Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998, pp. 51-58.
- BORREGO, M., «Algunas notas sobre las «cortes» en *El Criticón*», en I. Arellano, M. C. Pinillos, F. Serralta y M. Vitse (eds.), *Studia Aurea* (Actas del III Congreso de la AISO, Toulouse, 1993), Toulouse-Pamplona: GrisoLemso, 1996, III, pp. 73-80.
- BOSOLD, B., «Concettismo e arte della prosa da Traiano Boccalini a Baltasar Gracián», *Lettere italiane*, XLVIII (1996), pp. 206-229.
- BRIESEMEISTER, D., «Baltasar Gracián», en R. G. Reuner y E. Habekost (eds.), *Lexikon literaturtheoretischer Werke*, Stuttgart: A. Kröner, 1995, pp. 42-43.
- CAMPO, Mª A., «Tres poemas inéditos en torno a *El Discreto* de Gracián», *Alazet*, III (1991), pp. 107-112.
- CANTARINO, E., «Ética y política en las primeras obras de Baltasar Gracián», en J. Mª Ayuso e I. Reguera (eds.), *Filosofía y política* (Actas del XXV Congreso de Filósofos Jóvenes, Cáceres, 3-6 abril 1998), Cáceres: Servicio de publicaciones de la Universidad de Extremadura, 1992, pp. 103-111.
- «De la razón de Estado a la razón de estado del individuo. Tratados político-morales de Baltasar Gracián (1637-1647)», en VV.AA., *Resums de Tesis doctorals 1994-1995*, Valencia: Servei de publicacions de la Universitat de València, XVI, 1996, pp. 55-56.
- *De la razón de Estado a la razón de estado del individuo. Tratados político-morales de Baltasar Gracián (1637-1647)*. Valencia: Servei de publicacions de la Universitat de València (Col.lecció de Tesis Doctorals en Microfitxes), 1996.
- «Bibliografía graciana: 1975-1995», *Philosophia. Revista temática y bibliográfica*, IV (1997) [<http://www.isid.es/users/eurema>].
- ««Razones, no de Estado, sino de establo» (Notas sobre Gracián, Botero y Maquiavelo)», *Dilema*, I, 1 (1997), pp. 38-45.

- *Razón de estado de ti mismo (Una interpretación de los tratados político-morales de Baltasar Gracián)*. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim [en prensa].
- y GRANDE, M., «Más vale la maldad del varón que el bien de la mujer» (Notas sobre la misoginia en Gracián), en A. Jiménez (ed.), *Hispanismo Filosófico (Actas de las III Jornadas de Hispanismo Filosófico, Madrid, 6 y 7 noviembre 1997)*, Santander: Sociedad Menéndez Pelayo, 1998.
- CAPPELLI, F., «El *Criticón* tra geografía e simbolismo. La difficile questione dell'ambientazione del *Hiermo de Hipocrinda*», en A. Martinengo (ed.), *Gracián desde Italia (Cinque studi)*, Viareggio-Luca: Mauro Baroni editore, 1998, pp. 31-56.
- CARO, S., «Un siècle d'or rhétorique: la citation et les *pisteis entechnoi* chez Fray Luis et Baltasar Gracián», en VV. AA., *Actes du Colloque sur la citation*, Aix-en-Provence: Presses Universitaires de Provence [en prensa].
- CASCARDI, A. J., «Gracián and the Authority of Taste», en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 255-286.
- CASTILLO, D., «Gracián and the Art of Public Representation», en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 191-208.
- CHECA, J., «Gracián and the Ciphers of the World», en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 170-190.
- «Gracián y las cifras del mundo», en *Experiencia y representación en el Siglo de Oro (Cortés, Santa Teresa, Gracián, Sor Juana Inés de la Cruz)*, Valladolid: Junta de Castilla y León, 1998, pp. 113-165.
- CHEVALIER, M., «Para una historia de la agudeza verbal», *EdO*, XIII (1994), pp. 23-29.
- DE STEFANO, A., «Circe raccontata. Voce e visioni de *Los encantos de Falsirena (Criticón, I, 12)*», en A. Martinengo (ed.), *Gracián desde Italia (Cinque studi)*, Viareggio-Luca: Mauro Baroni editore, 1998, pp. 57-83.
- DEFFIS DE CALVO, E. I., «El viaje como modelo narrativo en la novela española del siglo XVII», *Filología*, XXVI (1993), pp. 89-106.
- «El discurso narrativo y el cronotopo en *El Criticón* de Baltasar Gracián», en I. Arellano, M. C. Pinillos, F. Serralta y M. Vitse (eds.), *Studia Aurea (Actas del III Congreso de la AISO, Toulouse, 1993)*, Toulouse-Pamplona: Griso-Lemso, 1996, pp. 139-146.
- DEZA ENRÍQUEZ, A-J., *Imágenes y juegos de palabras en El Criticón de Baltasar Gracián*, (Tesis de Doctorado de la Universidad Nacional de Educación a Distancia), Madrid, 1989, 1299 fol.
- «Análisis del discurso de Gracián en *El Criticón*», *Signa*, V (1996), pp. 161-184.
- DINI, V., «Prudenza, giustizia e obbedienza nella costituzione della ragion di stato in Spagna e in Francia. Assaggi di lettura e prospettive di ricerca», en A. E. Baldini (ed.), *Aristotelismo politico e ragion di stato*, Firenze: Leo S. Olschki, 1995, esp. pp. 252-255.

- DOMÍNGUEZ LASIERRA, J., «Cuentos folclóricos en *El Criticón*» y «Borges y Gracián», *Mar oceánica*, II (1995), pp. 169-173 y 173-176.
- EGGINTON, W., «Gracián and the Emergence of the Modern Subject», en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 151-169.
- EGIDO, A., «El silencio de los perros y otros silencios ejemplares», *Voz y Letra*, VI (1995), pp. 5-23, esp. 15-18.
- *La rosa del silencio. Estudios sobre Gracián*. Madrid: Alianza Universidad, 1996, 231 pp.
- «Linajes de burlas en el Siglo de Oro», en I. Arellano, M. C. Pinillos, F. Serralta y M. Vitse (eds.), *Studia Aurea* (Actas del III Congreso de la AISO, Toulouse, 1993), Toulouse-Pamplona: Griso-Lemso, 1996, pp. 19-50.
- FORCIONE, A. K., «At the Threshold of Modernity: Gracián's *El Criticón*» en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 3-70.
- FRIEDMAN, E. H., «Afterword: Constructing Gracián», en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 355-372.
- GAMBIN, F., «Anotaciones sobre las traducciones al italiano de *El Comulgatorio* de Gracián», en I. Arellano, M. C. Pinillos, F. Serralta y M. Vitse (eds.), *Studia Aurea* (Actas del III Congreso de la AISO, Toulouse, 1993), Toulouse-Pamplona: Griso-Lemso, 1996, pp. 195-202.
- ««En Nápoles hablando y en Génova tratando». Note sull'Italia e sulla valorosa lingua dei napoletani in Gracián», en A. Martinengo (ed.), *Gracián desde Italia (Cinque studi)*, Viareggio-Lucca: Mauro Baroni editore, 1998, pp. 85-105.
- GARCÍA, C., y ÁLVAREZ DE MORALES, A., «Tacitismo, secularización y pensamiento político en España en el siglo XVII. Al margen de la relación de Moisés Gonzáles», en A. E. Baldini (ed.), *Aristotelismo politico e ragion di stato*, Firenze: Leo S. Olschki, 1995, esp. pp. 391-393.
- GARZELLI, B., *Percorsi geografici e tipologici nel romanzo di Gracián: Critilo e Andrenio fra Germania e Italia* (Tesi di laurea all'Università degli Studi di Pisa), Pisa, 1995.
- «Las dos caras de Italia en *El Criticón*: ¿País del engaño o la más célebre provincia de Europa?», *Cuadernos de Filología Italiana*, IV (1997), pp. 279-284.
- «Dall'Arte de ingenio al *Criticón*: percorsi di letteratura italiana nell'ottica barocca del Padre Gracián», en A. Martinengo (ed.), *Gracián desde Italia (Cinque studi)*, Viareggio-Lucca: Mauro Baroni editore, 1998, pp. 107-136.
- GÉAL, F., «Gracián: De la bibliothèque idéale à un idéal de bibliothèque», en F. Cerdán (ed.), *Hommage à Robert Jammes*, Toulouse: Presses Universitaires du Mirail, 1994, I, pp. 461-472.

- GIL ENCABO, F., «...injurias a tu mayor amigo...»: Gracián y Lastanosa entre *El Criticón* y la *Crítica de Reflección*, en I. Arellano, M. C. Pinillos, F. Serralta y M. Vitse (eds.), *Studia Aurea* (Actas del III Congreso de la AISO, Toulouse, 1993), Toulouse-Pamplona: Griso-Lemso, 1996, III, pp. 221-227.
- GOLENISCHÉV-KUTUSOV, I. N., «Zhizn i tvorcestvo Grasiána», en *Romanskié literatúry. Stati i issledobaniya*, Moscú: Nauka, 1975, pp. 226-243.
- GONZÁLEZ ROVIRA, J., «El *Criticón* de Baltasar Gracián», en *La novela bizantina de la Edad de Oro*, Madrid: Gredos, 1996, pp. 351-371.
- GRANDE YÁÑEZ, M., *Estudio sobre la niñez según El Criticón de Gracián* (Trabajo de Tercer Ciclo de la Universidad de Valencia), Valencia, 1996, 70 fol.
- GUTIÉRREZ SANZ, A., *La ética de Baltasar Gracián* (Tesis de Doctorado de la Universidad Complutense de Madrid), Madrid, 1977.
- HERNÁNDEZ SACRISTÁN, C., «The Art of Worldly Wisdom as an Ethics of Conversation», en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 287-304.
- HIEPKO, A., «Goldener Faden in Labyrinth. Zwei barocke Klugheitslehren Baltasar Graciáns», *Tranvía. Revue des Iberischen Halbinsel*, XLIV (1997), pp. 9-10.
- HINZ, M., «Die menschlichen und die göttlichen Mittel. Ein Kommentar zu *Oráculo manual* 251», en R. Behrens y R. Galle (eds.), *Konfigurationen der Macht in der Frühen Neuzeit*, Köln, 1996.
- «Gracián, Velleius Paterculus und die *aemulatio*», en W.-D. Lange y W. Matzat (eds.), *Sonderwege in die Neuzeit. Dialogizität und Intertextualität in der spanischen Literatur zwischen Mittelalter und Aufklärung*, Bonn: Romanistischer Verlag, 1997, pp. 25-43.
- JACOBS, H. C., «Baltasar Gracián», en *Schönheit und Geschmack. Die Theorie der Künste in der spanischen Literatur des 18. Jahrhunderts*, Frankfurt: Vervuert Verlag, 1996, pp. 231-235.
- JANIK, D., «El «ojo del alma». La función gnoseológica, religiosa, moral y estética de una metáfora tópica. Consideraciones inspiradas en Baltasar Gracián», [Conferencia en la Universidad de Valencia, 1997].
- JIMÉNEZ MORENO, L., «Sobre el conocimiento en Gracián por el símbolo y el concepto», *Revista de Hispanismo Filosófico*, I, 1 (1996), pp. 81-89.
- LIVOSKY, I. C., «On Power, Image and Gracián's Prototype», en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 71-90.
- LLEDÓ, E., «Lenguaje y mundo literario en *El Criticón* de Gracián» (1985), en *Imágenes y palabras*, Madrid: Taurus, 1998, pp. 309-325.
- LOURENÇO, E., «Gracián ou le chaînon manquant: «Un homme, c'est à dire, un sot...»-Criticón», en *Le Baroque littéraire: Théorie et pratiques*, París: Fondation Calouste Gulbenkian, 1990, pp. 19-26.
- MARRAS, G. C., «Elocuencia española en arte de B. Jiménez Patón y Agudeza y arte de ingenio de Baltasar Gracián», en I. Arellano, M. C. Pinillos, F. Serralta y M.

- Vitse (eds.), *Studia Aurea* (Actas del III Congreso de la AISO, Toulouse, 1993), Toulouse-Pamplona: Griso-Lemso, 1996, pp. 323-326.
- MARTÍN, F. J., «Los guías del «Mundo» en *El Criticón* de B. Gracián», en J. M<sup>a</sup>. Pozuelo Yvancos y Fco. Vicente Gómez (eds.), *Mundos de ficción* (Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación Española de Semiótica, Murcia, 21-24 noviembre 1994), Murcia: Universidad de Murcia, 1996, II, pp. 985-991.
- «El problema de la heroicidad en *El Criticón*», *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia*, XVII (1996), pp.97-116; y *Cuadernos para investigación de la literatura hispánica*, XXI (1996), pp.351-363.
- MARTINENGO, A., «Premessa» y «Il duca d'Osuna fra Napoli e Venezia (e fra Quevedo e Gracián)», en A. Martinengo (ed.), *Gracián desde Italia (Cinque studi)*, Viareggio-Lucca: Mauro Baroni editore, 1998, pp. 7-29.
- MOLL, J., «Las ediciones madrileñas de las obras sueltas de Gracián», *Archivo de filología aragonesa*, LII-LIII (1996-1997), pp. 117-124.
- MORALEJA, A., «Gracián hoy (Resumen de la introducción al volumen *Gracián hoy*)», *El Basilisco*, II, 21 (1996), pp. 22-24.
- *Baltasar Gracián: forma política y contenido ético* (Tesis de Doctorado de la Universidad Autónoma de Madrid), Madrid, 1997.
- NERLICH, M., «Gracián in the Death Cell» (1994), en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 305-354.
- NEUMEISTER, S., «Visualización verbal en *El Discreto* de Gracián», en I. Arellano, M. C. Pinillos, F. Serralta y M. Vitse (eds.), *Studia Aurea* (Actas del III Congreso de la AISO, Toulouse, 1993), Toulouse-Pamplona: GrisoLemso, 1996, pp. 355-367.
- «Verbale Visualisieruns bei Gracián», en M. Bose y A. Stoll (eds.), *Theatrum mundi. Figuren der Barockästhetik in Spanien und Hispanoamerika*, Bielefeld: Aisthesis Verlag, 1997, pp. 91-92.
- «Concetto», en K. Weimar e.a. (eds.), *Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft*, Berlin-New York, 1997, vol.I (A-G), pp. 319-321.
- «De la tradición a la invención: la emblemática política en Gracián y Saavedra Fajardo», en J.-P. Étienne (ed.), *Littérature et Politique en Espagne aux siècles d'Or*, Paris: Klincksieck, 1998, pp. 321-332.
- NIDER, V., «Ancora su Valenza e Gracián: Studio e edizione di una polemica letteraria nella relazione della festa dell'Immacolata di Juan Bautista de Valda (1663)», *Studi Ispanici* (1994-1996), pp. 201-229.
- PATELLA, G., «Il bello «acuto» di Baltasar Gracián», en M. Longo (ed.), *Le ragioni del bello*, Padova: Gregoriana, 1996, pp. 91-104.
- PELEGRÍN, B., «Gracián: *Le Héros, L'Homme de cour, Le Criticon* (introducción y antología de textos)», en VV.AA., *Patrimoine Littéraire Européen*, Paris-Bruxelles: De Boeck Université, 1996, VIII, pp. 376-385.

- «Jeux de sons et jeux de sens chez Baltasar Gracián: A propos de la traduction du *Criticón*», en VV.AA., *La Traduction* (Colloque del Collège International de Philosophie, Paris, 1994), Lille: Presses Universitaires de Lille, 1997.
- «El dulcísimo Garcilaso. Garcilaso au prisme de Gracián», en J. Battesti-Pelegrín (ed.), *Juan de Mena y Garcilaso*, Éditions du Temps, 1997, pp. 192-207.
- «L'Europe de Gracián dans le *Criticón*: nationalisme ou supranationalisme?», en VV.AA., *Hommage à Guy Mercadier*, Université de Provence I, 1998.
- «Un espagnol européen: B. Gracián», en VV.AA., *Hommage à Simon Lantiéri*, Université de Provence I, 1998.
- «Gracián, entre Baltasar et Lorenzo», *L'Ironie. Revue Autrement*, XXV (1998), pp. 169-188.
- PEREIRA, O., «Gracián and the Scopic Regimes of Modernity», en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 230-254.
- PETSCHKE, K., *Baltasar Gracián, Sein und Schein im Buch der Welt*. Eisenstadt: Elfriede Rötzer, 1982, 133 pp.
- PINSKIY, L., «Zhizn i tvorchestvo Graciana», en *Magistralny siujet*, Moscú: Sovietskiy Pisatel, 1989, pp. 207-296.
- POGGI, G., «Vetri, specchi, cristalli: la verità e i suoi riflessi in Santa Teresa, Cervantes, Gracián», en *L'ombra, il doppio, il riflesso. Quaderni di lingue e letterature*, (1996), pp. 101-125.
- PRING-MILL, R. D. F., ««Porque yo cerca muriese»: An Occasional Meditation on a Conceptista Theme», *Bulletin of Hispanic Studies*, LXI (1984), pp. 369-378.
- PROFETI, M<sup>a</sup> G., «L'Acutezza e l'Arte dell'Ingegno di Gracián», en *Importare letteratura: Italia e Spagna*, Roma: Edizioni dell'Orso, 1993, pp. 211-216.
- «I viaggi della narrazione, la narrazione del viaggio», en *Raccontare nella Spagna dei Secoli d'Oro*, Firenze: Alinea, 1996, esp. pp. 28-29.
- READ, M. K., «Saving Appearances: Language and Commodification in Baltasar Gracián», en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 91-124.
- RODRÍGUEZ DE LA FLOR, F., «Gracián: oráculo de la seducción», *Espacio/Espacio escrito. Revista Hispano-Portuguesa de Cultura*, 11-12 (1995), pp. 35-41.
- RODRÍGUEZ PEQUEÑO, M., «Verdad y ficción en literatura: la agudeza compuesta fingida de B. Gracián», *Revista de literatura*, LIX, 118 (1997), pp. 399-421.
- ROTH, O., «Gracián, La Rochefoucauld und Courbeville: Aspekte der französischen Gracián-Rezeption in spätklassizistischer Zeit», en H.-J. Lope (ed.), *Aufsätze zum 18. Jahrhundert in Frankreich*, Frankfurt am Main: Lang, 1979, pp. 41-95.
- RUNCINI, R., «Luis de Góngora, Baltasar Gracián e la casta urbana degli intellettuali: il viaggio come avventura e fuga interiore», en *Il sigillo del poeta. La missione del letterato moderno dalla Corte alla città nella Spagna del Siglo de Oro*, Chieti: Solfanelli, 1991, pp. 53-110.

- SÁNCHEZ, F. J., «Symbolic Wealth and Theatricality in Gracián», en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. 209-229.
- «Subjetividad literario-política y riqueza en *Guzmán de Alfarache* y en Gracián», *Bulletin of Hispanic Studies*, LXXIV (1997), pp.299-306.
- SÁNCHEZ-MOLINÍ, M., *La cultura italiana en El Criticón de Gracián* (Tesis de licenciatura de la Universidad Complutense de Madrid), Madrid, 1968.
- SCHULZ-BUSCHHAUS, U., «Toda prenda sin afectación. Das Paradox von «grazia» und «affettazione» in Gracián's *El Héroe*», en F. Baasner (ed.), *Spanische Literatur-Literatur Europas*, Tübingen: Niemeyer, 1996, pp. 287-302.
- «Moralische Norm und modischer Usus. Interpretationen und Hypothesen zu einem Thema der europäischen Moralistik (insbesondere bei Gracián und La Bruyère)», *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte*, XX (1996), pp. 78-98.
- «Ein Petrarca-Zitat von Quevedo. Zur Poetik des barocken Sonetts in Spanien», en K. Hölz, S. Jüttner, R. Stillers y Ch. Strosetzki (eds.), *Sinn und Sinnverständnis. Festschrift für Ludwig Schrader zum 65. Geburtstag*, Berlin: Erich Schmidt, 1997, pp. 52-64.
- SERRA, C., «Los modos alegóricos y *El Criticón*», *Cuadernos del Norte*, II, 9 (1981), pp. 44-47.
- SPADACCINI, N. y TALENS, J., «Introduction: The Practice of Worldly Wisdom: Rereading Gracián from the New World Order», en N. Spadaccini y J. Talens (eds.), *Rhetoric and Politics: Baltasar Gracián and the New World Order*, Minneapolis-London: University of Minnesota Press, 1997, pp. ix-xxxii.
- TALVET, J., «Describir la modernidad: Gracián, Ortega, Lotman», *Tropelías. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, V-VI (1994-1995), pp. 401-407.
- WOODS, M. J., «Conceit versus Metaphor in Tesoro and Gracián», *Hispano-Italian Studies*, II (1979), pp. 1-19.
- ZÁRATE RUIZ, A., *Gracián, Wit and the Baroque Age*. New York: Peter Lang, 1996, 461 pp.
- ZARKA, Y.-Ch., «El héroe de Gracián y el antihéroe de Hobbes», en *Hobbes y el pensamiento político moderno*, Barcelona: Herder, 1997, pp. 335-3.

Elena Cantarino es doctora en Filosofía por la Universidad de Valencia (*De la razón de Estado a la razón de estado del individuo. Tratados políticomorales de Baltasar Gracián (1637-1647)*, 1995). Sus publicaciones versan sobre la razón de Estado, la filosofía española y sobre Baltasar Gracián (edición, bibliografía y notas de *El Criticón*. Madrid: Espasa Calpe, 1998).

*Dirección postal:* Departamento de Filosofía del Derecho, Moral y Política, Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, Universidad de Valencia, Avenida de Blasco Ibáñez, 21, E-46010 Valencia.

*E-mail:* elena.cantarino@uv.es